A J. PHILIPP

AL COLLEGA ILLUSTRE, ALL'AMICO CARISSIMO,
DEDICA QUESTA NON LIEVE "FATICA„ DIDATTICA
ROMA MCMXIX A. C.

L. BEETHOVEN

SONATE

PER PIANOFORTE

NUOVA EDIZIONE CRITICA RIVEDUTA E CORRETTA DA ALFREDO CASELLA

E. R. 1. VOLUME I. E. R. 2. VOLUME II. E. R. 3. VOLUME III.

SONATE SEPARATE

E. R. 331	Sonata	Op. 2. N. 1		E. R. 340	Sonata	Op. 28. .. ..
E. R. 332	»	Op. 7.		E. R. 341	»	Op. 31. N. 3
E. R. 333	»	Op. 10. N. 1		E. R. 342	»	Op. 49. N. 1
E. R. 334	»	Op. 13.		E. R. 343	»	Op. 49. N. 2
E. R. 335	»	Op. 14. N. 1		E. R. 344	»	Op. 53. .. ..
E. R. 336	»	Op. 14. N. 2		E. R. 345	»	Op. 54. .. ..
E. R. 337	»	Op. 26.		E. R. 346	»	Op. 57. .. ..
E. R. 338	»	Op. 27. N. 1		E. R. 347	»	Op. 79. .. ..
E. R. 339	»	Op. 27. N. 2		E. R. 348	»	Op. 81ª .. ..

E. R. 349 Sonata Op. 106

TESTO ITALIANO
TEXTE FRANÇAIS
ENGLISH TEXT

G. RICORDI E C.
EDITORI-STAMPATORI
MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA
LIPSIA - BUENOS-AIRES
PARIS - SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
NEW-YORK - G. RICORDI E CO., INC.

(COPYRIGHT MCMXIX E MCMXX, BY G. RICORDI E CO.)

TRE SONATE

dedicate a Giuseppe Haydn

Op. 2. N. 3.

3.

Allegro con brio ♩=144

p

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

ff *marcato*

sf

(staccato)

sf

Ped. simile

3535

tr

f

(staccato)

sf

tr

ff con forza

secco

p espress.

risoluto

f

sf

p

dolce

espressivo (dialogando colla destra)

sempre espr.

(ten.)

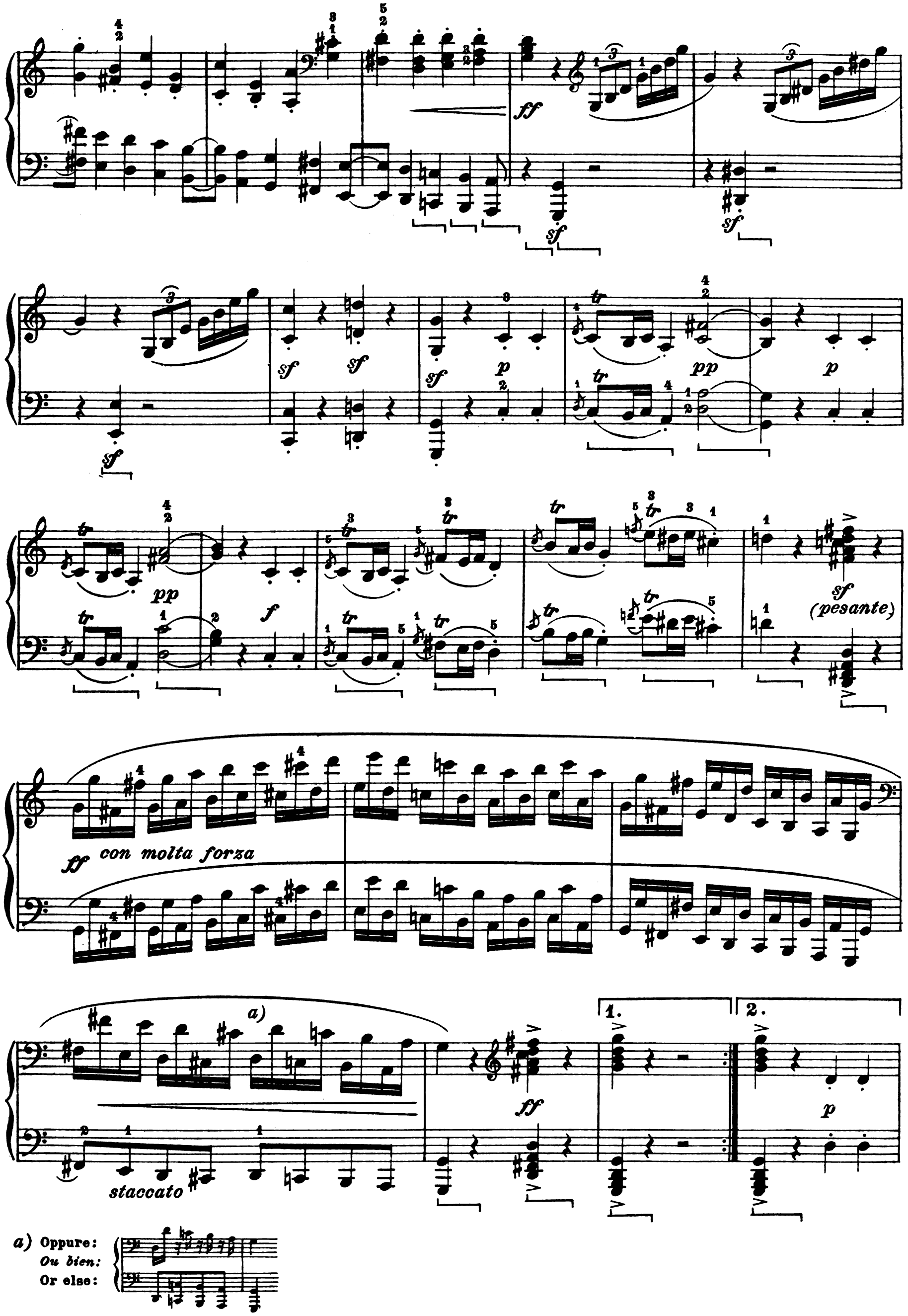
sf

f marcato assai

sf simile

ff marcatissimo

(a) Vedi prefazione. | (a) *Voir préface.* | (a) See preface.


ff
sf
p
pp
f
(pesante)
con molta forza
a)
staccato
1.
2.
a) Oppure:
Ou bien:
Or else:

pp p f

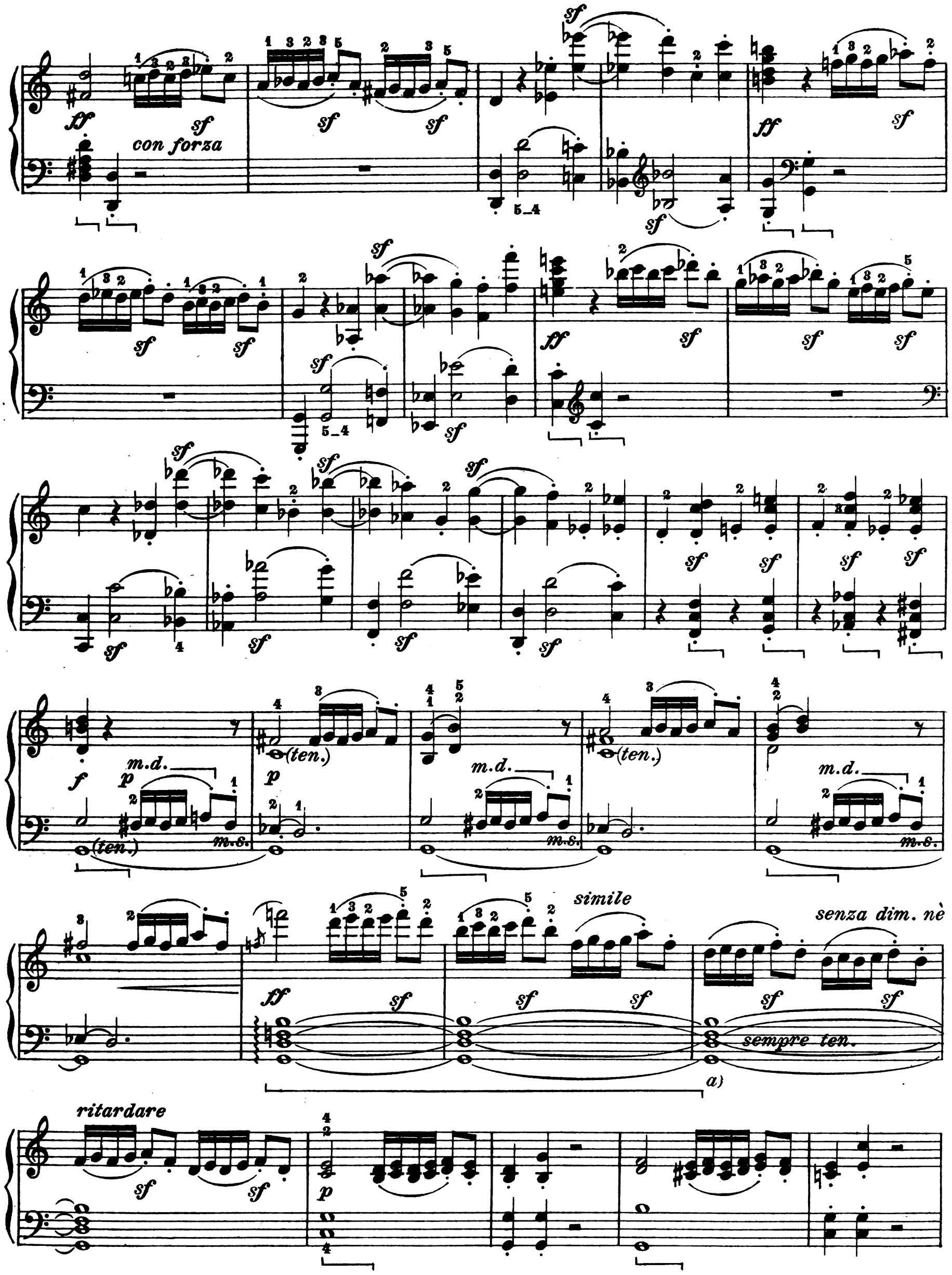
ff vigoroso e senza affrettare

sf fz sempre fortissimo

sf

sf calando sempre più p

pp una corda (ten.) tre corde



a) Se la mano sinistra non può tenere le quattro note dell'accordo, è consigliabile di prolungare il pedale per quattro battute, invece che per due.

a) Si la m.g. ne peut tenir les quatre notes de l'accord, il faut garder la pédale sur quatre mesures au lieu de deux.

a) If the left hand is unable to hold the 4 notes of the chord, the pedal must be left down during 4 bars instead of 2.

p

p

f

sf

sf

sf

tr

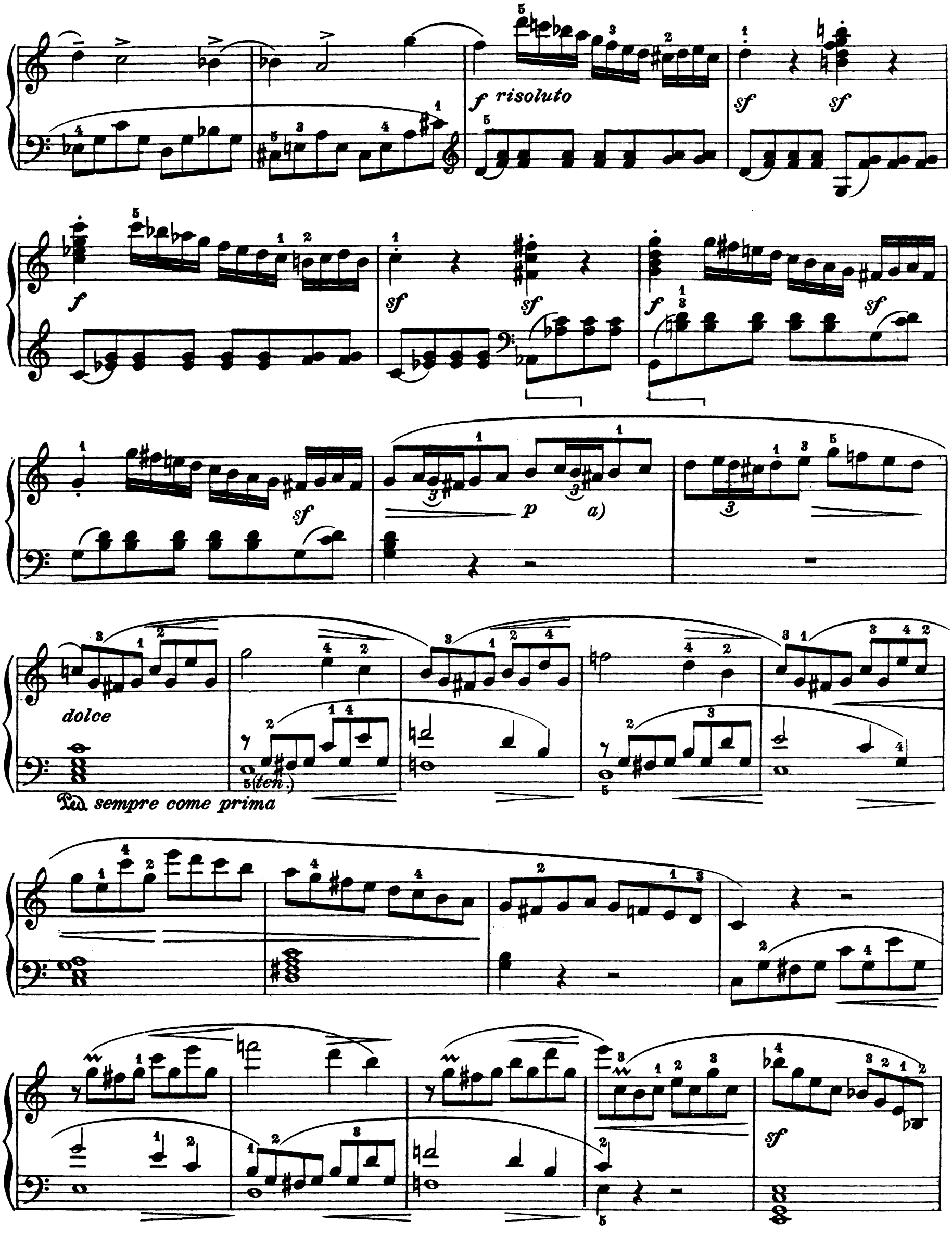
tr

ff con forza

secco

p espress.

Ped. *come prima*



a) Stando alla simmetria colla prima volta, questo *La* dovrebbe essere ♮, ciò che risulterebbe assai più melodico. Credo che si possa adottare questa piccola modificazione senza scrupoli.

a) Pour la symétrie avec la première fois, ce La *devrait être* ♮, *ce qui serait beaucoup plus mélodique. Je crois qu'on peut adopter sans scrupule cette petite modification.*

a) To harmonize with the first time the *A* ought to be *A* flat which would be far more melodious. I tkink this slight modification may be made without hesitation.

marcato assai

f

Ped. *sempre come prima*

sf a) *sf* *sf* *sf* *ff marcatissimo*

fz *ff* *fz* *fz* *sf* *sf* *sf* *pp* *p* *pp* *f*

a) **Verosimilmente, questo passo dovrebbe essere:**
Vraisemblablement ce passage devrait être:
Probably this passage should be:

ecc.

fz p

una corda

pp misterioso

tre corde

cresc.

f

p veloce

leggermente, in tempo

41313

tr

f

rall.

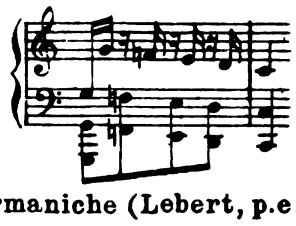
Adagio

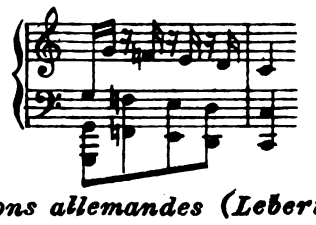
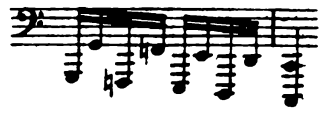
a tempo

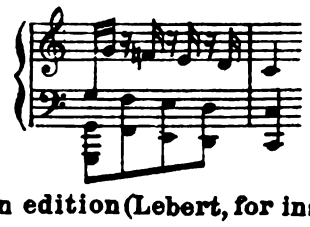
p *f* *sf* *ff* *pp*

ff con molta forza

a)

a) Oppure:  Certe edizioni germaniche (Lebert, p.e.) consigliano - dietro all'estensione della tastiera moderna - di finire così alla m.s. , ma ciò costituisce un anacronismo sonoro che non posso approvare.

a) *Ou bien:*  *Certaines éditions allemandes (Lebert, p. ex.), conseillent - à cause de l'extension du clavier moderne - de finir ainsi à la m.g.*  *, mais cela constitue un anachronisme sonore que je ne puis approuver.*

a) Or else:  Certain German edition (Lebert, for instance) advise - on account of the extension of the modern keyboard - to end with the left hand thus: but this constitues a sonorous anachronism wich I cannot approve of.

Adagio ♪ = 56

p

legato

legato

(Poco più animato)

(ten.)

p

mf

legato

p

mf

p

dim.

espr. molto

cresc.

ff

dim. *p*

ff

dim. *p*

ff

Ped. *come sopra*

dim. p f dim.

p sempre molto espressivo sf

(pochiss. rit.) pp

(Tempo I.)

p

Ped. come prima

(5)

ff pesante

(poco più animato)

p

sf

una corda

p

pp

dolcissimo, sempre espr. molto

sf

sf

sf

pp

(Tempo I.)

pp (sempre una corda)

scherzando

sempre pp

(*pp*)

tre corde

ff

p

ff

mf

espr.

una corda

p

espr. ad lib.

sf

sf

f

tre corde

una corda

sf

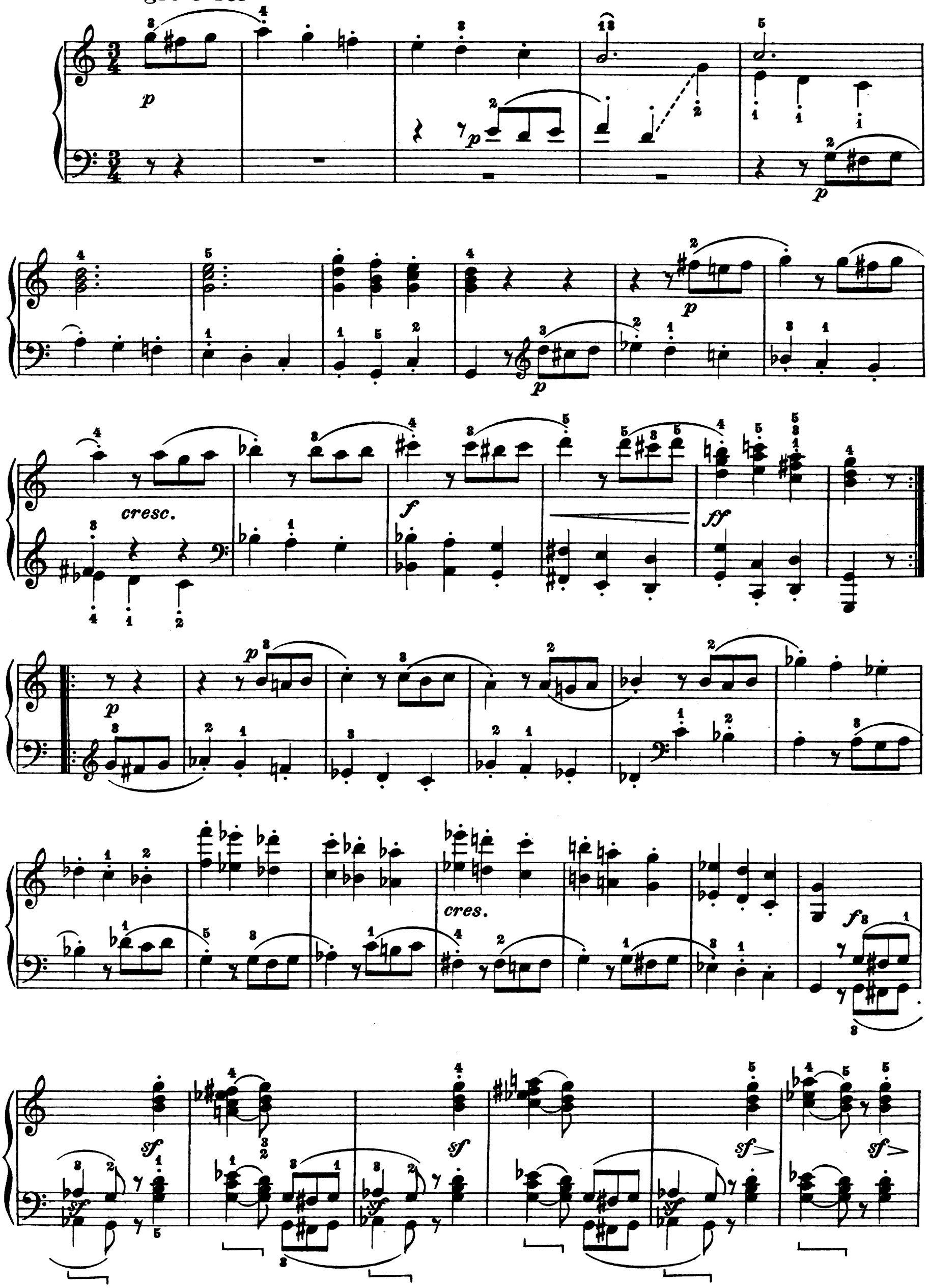
pp

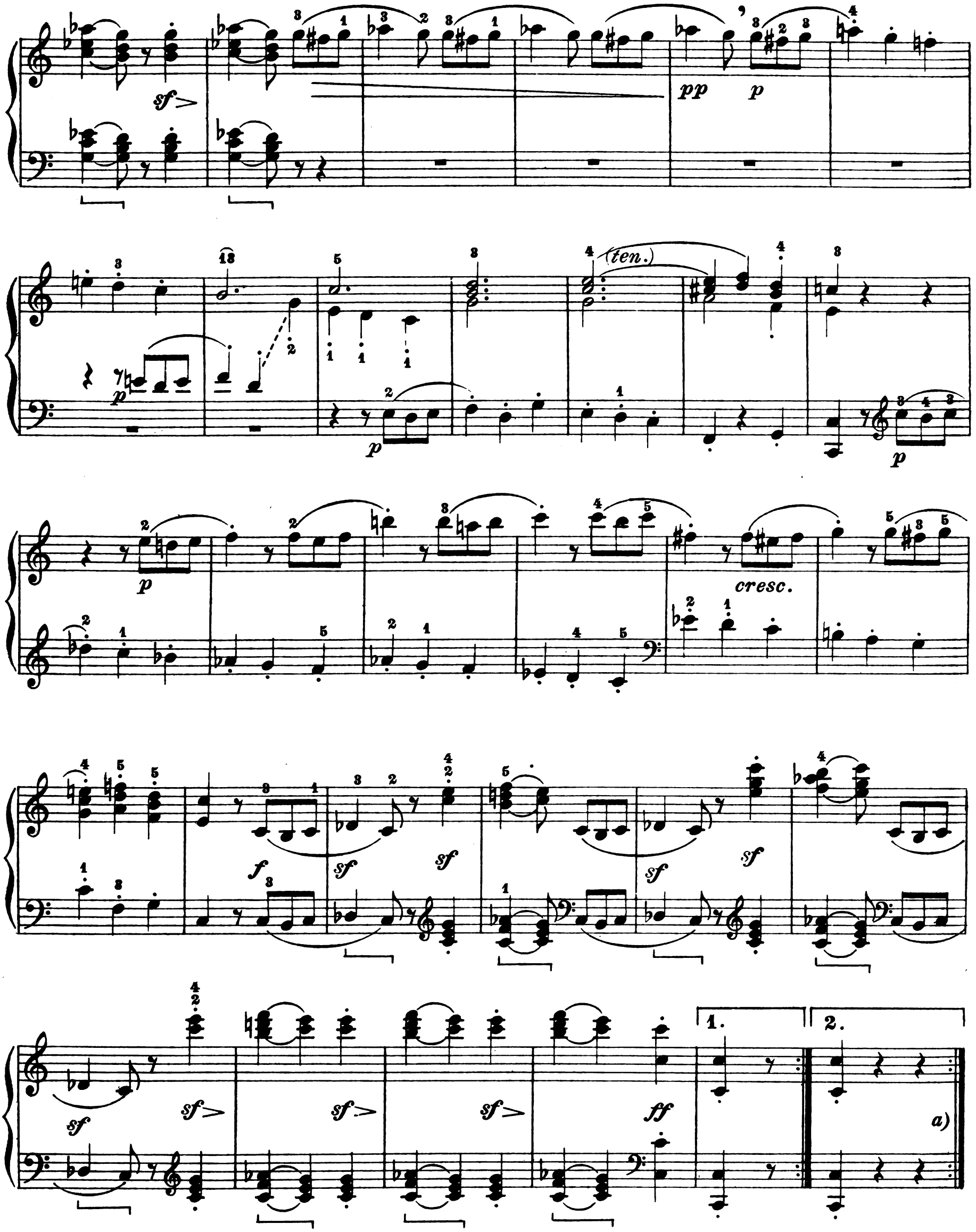
(*adagio*)

(*ten.*)

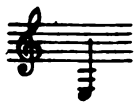
SCHERZO

Allegro 𝅗𝅥. = 88



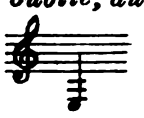


a) È presumibile che Beethoven abbia dimenticato, al 3º quarto, l'anacrusi:



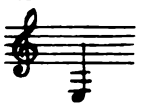
la quale dovrebbe attaccare il Trio.

a) Il est vraisemblable que Beethoven ait oublié, au troisieme temps, l'anacrouse:



qui devrait attaquer le Trio.

a) It is to be Beethoven has forgotten, in the third mesure, the anacrusis:



which should have started the Trio.

Trio

p sostenuto

1. 2.

sf *sf*

sf *sf*

mf *sf* *sf* *cresc.* *sf* *sf*

f

(senza dim.)

p

sf(poco) *sf(poco)*

Ped. *come sopra*

sf(poco) *sf(poco)*

(sempre piano)

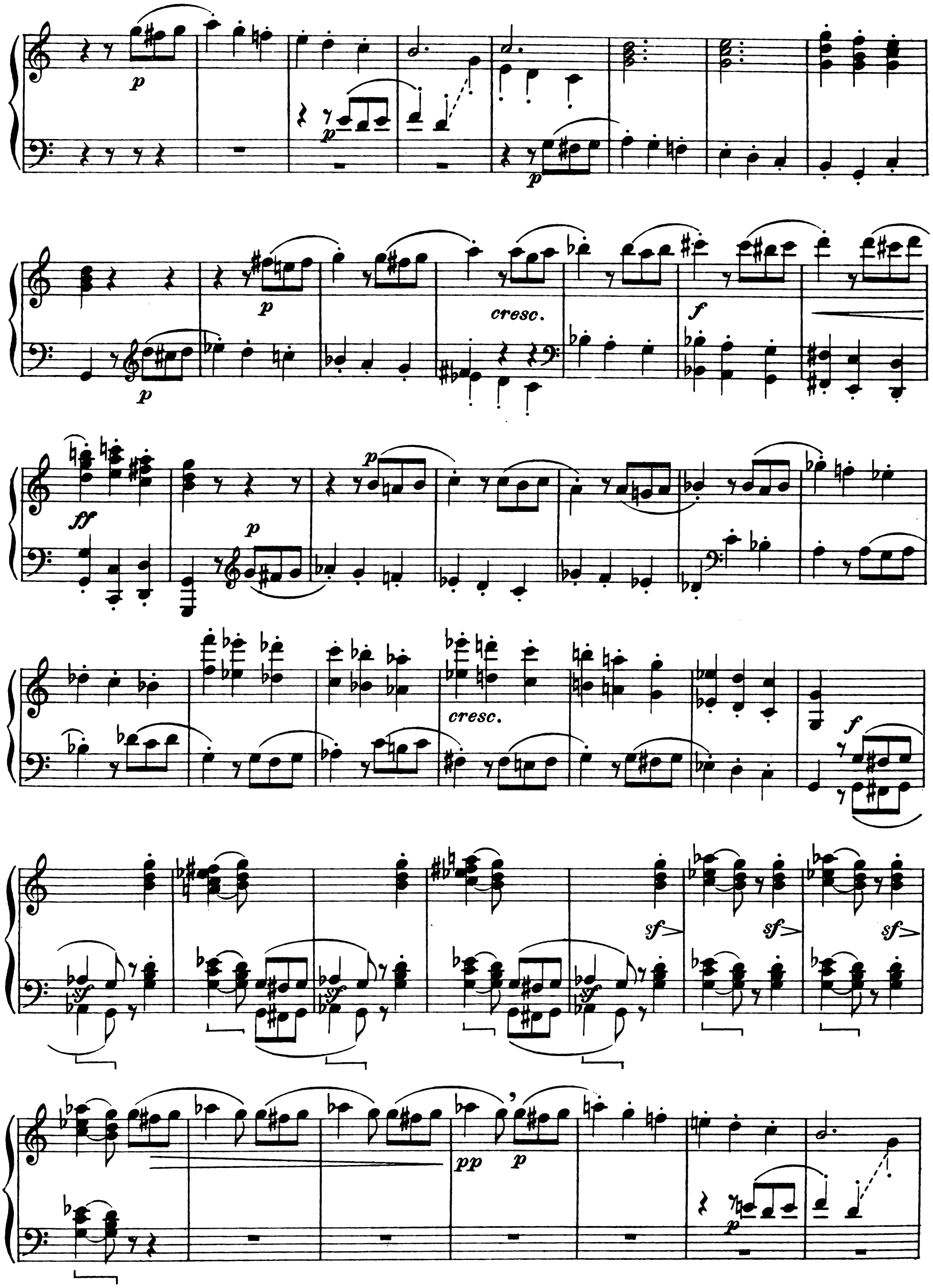
cresc.

sf *sf*

f

ff

m.s.


p
p
p
p
cresc.
f
ff
p
p
cresc.
f
sf
sf
sf
sf
sf
pp
p
p

ten.

p

p

p

cresc.

f

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf>

sf>

sf>

ff

ff

ff

p

legato

pp

una corda

morendo

(senza rall.)

ppp

Allegro assai ♩.=126-136

p

(ten.)

cresc.

f *p*

p

f

p espr.

sf sf

legatissimo

m.s.

p

sf sf

poco cresc.

sf sf

p

cresc.

f

p

sf

sf

sfi

pp

p

f

f

p

f

f

f

p

f

f

forte, con bravura

f ancora

dim.

pp

leg.

dolce e legatissimo

legger.

cantando

Ped. sempre simile

sf

(ten.)

p

m.d.

Ped. sempre simile

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

p

(Ped.)

Ped. sempre ad ogni 𝅗𝅥.

Ped. sempre sim.

dim.

pp

sf sf sf sf sf sf

id.

p p p

pp

p

f

f

(f)

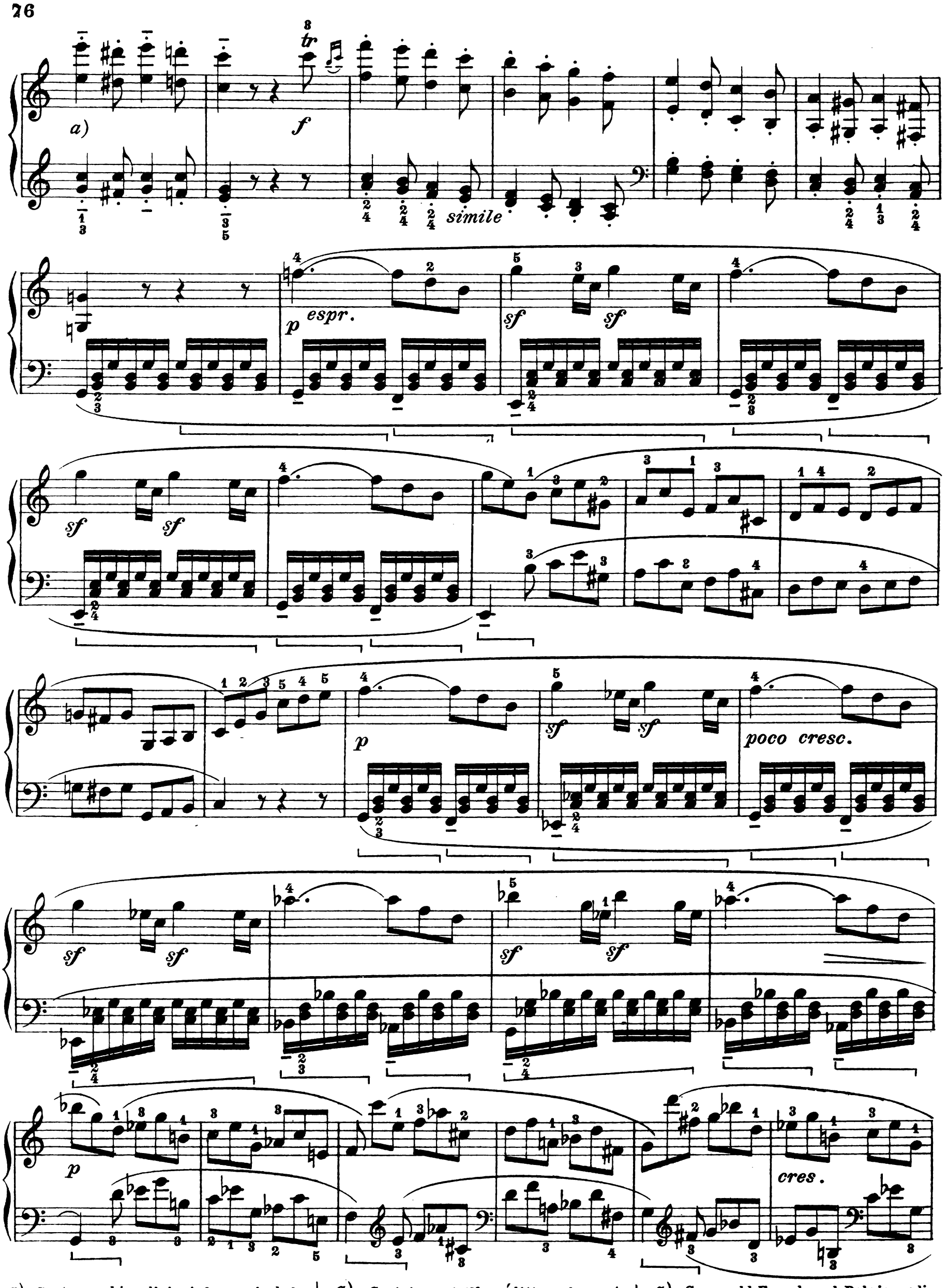
p

Ped. come prima

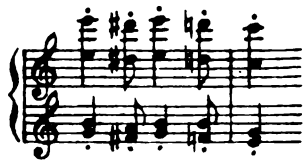
Ped. come prima

cresc.

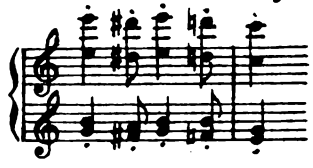
f p



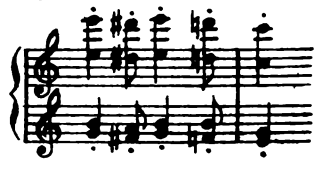
a) Certe vecchie edizioni francesi e belghe hanno questa erronea ed assai brutta versione:

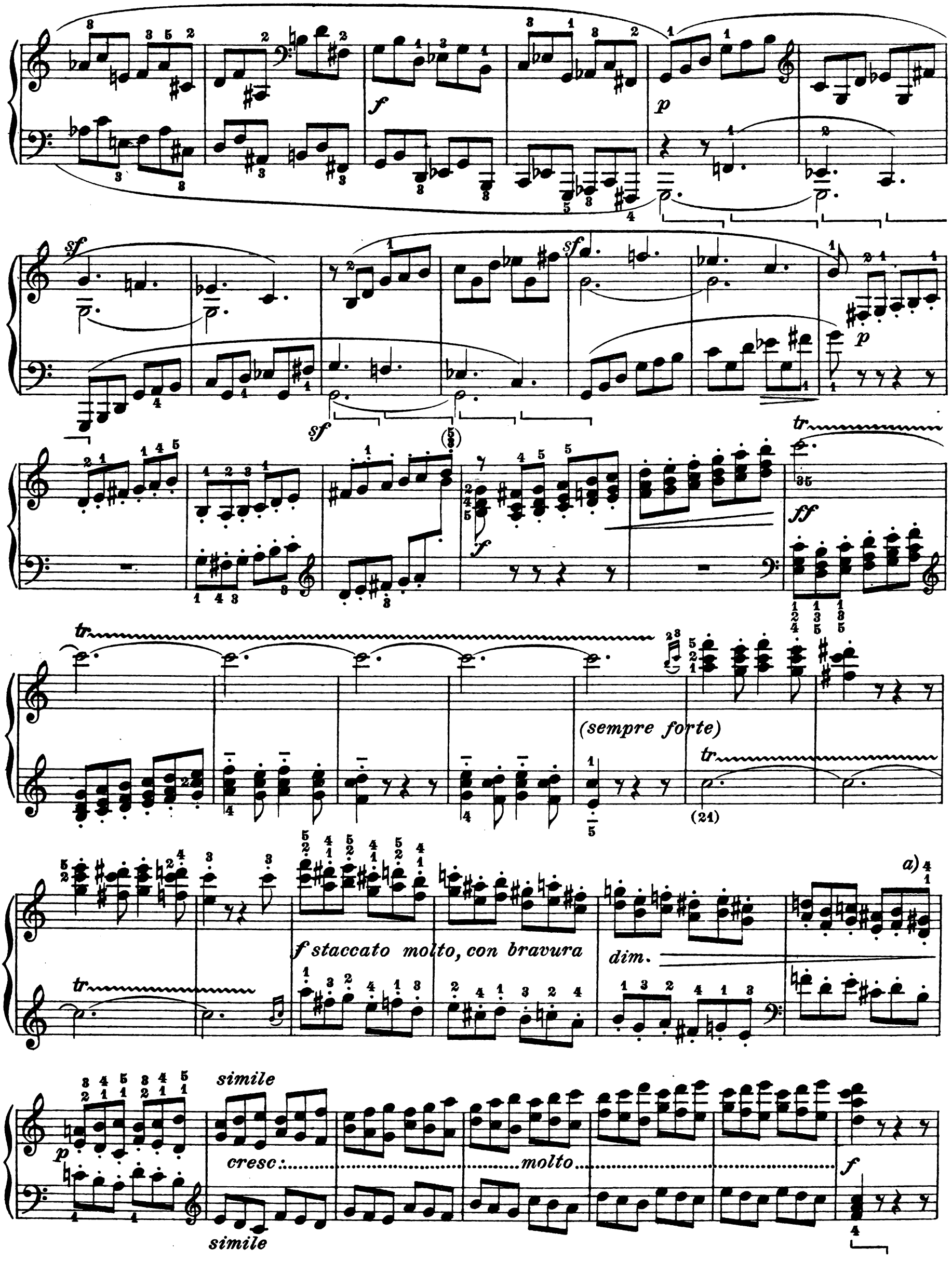


a) *Certaines vieilles éditions françaises et belges ont cette version fausse et très laide:*

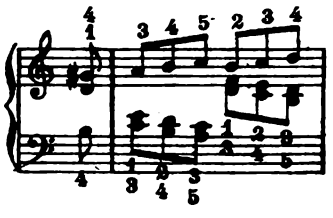


a) Some old French and Belgian editions have this erroneous and ugly version:





a) Oppure:
Ou bien:
Or else:



fz fz f sf p subito

tr (sempre piano) f sf p subito tr

tr sempre piano tr

calando p una corda rallentando pp

(ppp) tre corde ff

Tempo I. (molto animato)

ff ff